

# MOMUE'

Libro de Lectura N° 6

A M U E S H A  
con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACION  
Preparado para el  
Programa de Educación Bilingüe de la Selva  
con la colaboración del  
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

## AL PROFESOR

Una vez completados los primeros libros, se les ha presentado ya, a los alumnos, todas las letras del alfabeto.

Como consecuencia, el presente libro ha sido preparado tanto para proporcionarles más práctica con las mismas letras, usadas en palabras nuevas, como para darles material en el que puedan repasar las palabras ya conocidas.

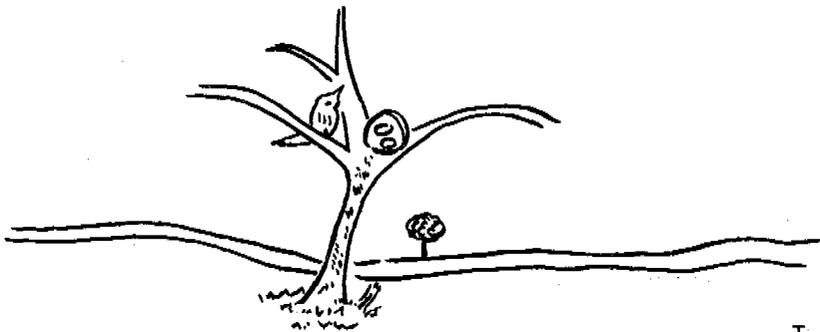
El profesor debe dejar que los alumnos lean por sí solos, lo más que puedan de la lección del día, antes de ayudarles en la lectura o comprensión de las palabras que encuentren difíciles.

Es muy importante que los niños sepan bien cada palabra de una lección y que puedan leer el relato con fluidez y entendimiento, antes de entrar a una nueva lección.

Por otro lado, el profesor debe dar prácticas complementarias con las palabras y oraciones que los alumnos encuentren difíciles. Para esto, debe hacer que los alumnos escriban la palabra u oración varias veces, en la pizarra o en los cuadernos. También puede pedirles que escriban otras oraciones o relatos cortos usando las mismas palabras.

Estas pequeñas pautas servirán para hacer más efectivo el valor del presente libro.

Las historias en las cuales se basan los ejercicios, han sido escritas e ilustradas por los niños que asisten a las escuelas bilingües amuestras.



J. Ch.

### Momue'

Añ momue' allame'ttso'tsen  
escuello. All aña'ten, allcha'  
nan pochoyor. Ellapencha'  
eñosets momue'. Ateñ eñen momue':  
"tseñ, tseñ, tseñ."

---

#### El Pajarito

Este pajarito está cerca de la escuela. Ahí pone sus huevos y ahí va a empollar. El pajarito canta todo el día. El pajarito canta así: —tseñ, tseñ, tseñ..

morrnatafolle'tyen pa'ma'follo.  
 ñerra' ÷hach cheporrenapa' o'ch  
 entapuey o'ch atstame'ta o'ch  
 yahua pochoyor momue' atef:

"tse, tse, tse, tse."

ñeñē quellca' allomma Josefina Chinchuya

tac	oē
taca'foll	o'efoll
taca'follesha'	o'efollesha'

pa'ma'	mame'
pa'ma'foll	mame'foll

a los polluelos, los encontramos reposando en su nido. Cuando nos acercamos y tienen hambre, al vernos abren los piquitos. Si se asustan, los polluelos pían así: —tse, tse, tse, tse..

(Escrita por la alumna Josefina Chinchuya)

langosta  
 langostita  
 langostitas  
 su nido  
 su nidito

pájaro  
 pajarito  
 pajaritos  
 un rato  
 un ratito

aña't	allame'tets
aña'ten	allame'ttso'tsen

yentera'
yentos
entapuey

yem-nen	- - -	yemnen
am-nar	- - -	amnar

pone huevo  
 está poniendo huevo

cerca  
 está cerca

vamos a verlo  
 lo vemos  
 nos ve al venir

queremos  
 cinco

queremos  
 cinco

## Ocoĕ

Añ ocoĕ.  
 Yeĕhena potsaĕo.  
 Cheyore'ten  
 arroroĕo.



J. Ch.

All nenan pochoyor o'pono  
 arroroĕo. Nerra' yemne' yaya-  
 cha ocoĕ ĕhach yeñampes atĕoch-  
 cha' yerrmue' pochoyor ocoĕ.  
 Ama entpahuo ocoĕ. Nenan

### El Relojero

Este pájaro se llama relojero. Vive en el monte  
 Sus crías nacen en un hueco. Ahí nacen las crías,  
 dentro del hueco. Cuando queremos criar ese  
 pájaro es preciso cavar el hueco y coger las crías.  
 No se les obtiene fácilmente.

na	nas
ñā	ñās
ya	ya's
sa	sas
no - - -not	
ño - - -ñot	
yo - - -yot	
so - - -sot	



yo  
tú  
él, ella  
nosotros  
ustedes  
mío  
tuyo  
suyo  
nuestro  
de ustedes

mi diente  
tu diente  
su diente  
nuestros dientes  
sus dientes (de ustedes)  
mi mano  
tu mano  
su mano  
nuestra mano  
sus manos (de ustedes)